

古希腊文全译本

沉思录

Τὰ εἰς ἑαυτόν

〔古罗马〕马尔库斯·奥勒利乌斯 著
王焕生 译



上海三联书店

PDF
PDF
PDF

图书在版编目 (CIP) 数据

沉思录：古希腊文全译本 / (古罗马) 奥勒利乌斯 (Aurelinus, M.)
著；王焕生译.——上海：上海三联书店，2010.1

ISBN 978-7-5426-3169-5

I. ①沉… II. ①奥… ②王… III. ①斯多葛派—哲学理论 IV.
① B502.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 203290 号

沉思录：古希腊文全译本

著 者 / (古罗马) 马尔库斯·奥勒利乌斯

译 者 / 王焕生

责任编辑 / 黄 韬

装帧设计 / 北京子之唐文化艺术有限公司

监 制 / 研 发

出版发行 / 上海三联书店

(200031) 中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlianc.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 北京德福泰印务有限公司

版 次 / 2010 年 1 月第 1 版

印 次 / 2010 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 880 × 1230 1 / 32

字 数 / 180 千字

印 张 / 8

ISBN 978-7-5426-3169-5/C · 333

定价：35.00 元(精装本)

数字图书馆
PDG



序言

preface

《沉思录》是公元2世纪后期古代罗马传下来的一部个人哲学思考录，主要思考人生伦理问题，兼及自然哲学。思考者为古罗马在位皇帝马尔库斯·奥勒利乌斯·安托尼努斯。



马尔库斯·奥勒利乌斯·安托尼努斯（*Marcus Aurelius Antoninus*）原名马尔库斯·阿尼乌斯·维鲁斯（*Marcus Annius Verus*）。他于公元121年4月出身于罗马一个贵族家庭，祖籍西班牙。父亲名安尼乌斯·维鲁斯（*Annius Verus*），曾任高官。父亲亡故后，马尔库斯由母亲和外祖父抚养长大。他从小受到很好的教育，12岁时便开始学习哲学，主要学习当时流行的斯多葛派哲学。其姑母嫁给了提图斯·安托尼努斯·皮乌斯（*Titus Antoninus Pius*）。根据有关史料，皮乌斯生性温和，善良仁慈，*pius* 意即为“虔诚的”。他富有才能，尽管他当时已经52岁，但仍被在位皇帝哈得利安（*Hadrianus*）过继为皇位继承人。哈得利安见马尔库斯天资聪颖，深为喜爱。*verus* 作为形容词，意思为“真实的”、“可靠的”、“公正的”。据说哈得利安曾昵称马尔库斯为 *Verissimus*。*verissimus* 为形容词 *verus* 的最高级。哈得

利安过继安托尼努斯·皮乌斯时，曾经要求皮乌斯选择马尔库斯·奥勒利乌斯过继为他自己未来的继承人。

公元138年哈得利安去世，安托尼努斯·皮乌斯继承皇位。翌年，皮乌斯过继马尔库斯·奥勒利乌斯，从此他的全名是马尔库斯·艾利乌斯·奥勒利乌斯·维鲁斯·凯撒（*Marcus Aelius Aurelius Verus Cæsar*）。“凯撒”这一称号通常是授予皇帝的助手和继承人的。公元140年，19岁的马尔库斯即被任命为财政官，公元145年与其姑母的女儿福斯提娜（*Faustina*）结婚。公元146年被任命为保民官，参与管理国家。马尔库斯一直遵奉斯多葛派的哲学原则，注意道德修养，为人谦虚谨慎，生活简朴。长期的刻苦磨练和研修使他成为一个勇敢的军人，最终成为一个审慎的统治者和皇帝哲学家。

公元161年，安托尼努斯·皮乌斯去世，奥勒利乌斯继承皇位。皮乌斯还曾经过继卢基乌斯·维鲁斯（*Lucius Verus*）为养子。维鲁斯是哈得利安先于皮乌斯过继、后来去世了的一个继承人的儿子，皮乌斯根据哈得利安的意愿，也过继了他。维鲁斯的性格与奥勒利乌斯有很大的差别，不过马尔库斯很尊重他，在公元161年皮乌斯去世后继承皇位时，让维鲁斯做了自己的副手，与自己共同执政，封以“凯撒”称号，还把自己的女儿嫁给了他。

奥勒利乌斯继承皇位后的后半生基本上是在不断的战争中度过的。他继承皇位不久，东方的帕提亚（中国史称为安息）人于公元162年举事，侵犯帝国东部边界，突入亚美尼亚和叙利亚，罗马派出军队抵御，从而开始了帕提亚战争。战争主要由维鲁斯指挥，于公元163年取得对亚美尼亚的胜利，公元164年取得对帕提亚的胜利，两位共同统治者获得“亚美尼亚征服者”和“帕提亚征服者”的称号。不过无论是亚美尼亚或是帕提亚，

都没有成为罗马的行省，而是仍然保持着独立地位，继续成为帝国东部战争的根源。

公元 165 年，征讨的罗马军队发生瘟疫，使罗马军队损失惨重，也使罗马征服成就在很大程度上受到损失。瘟疫传遍东方各地，饥馑蔓延，罗马军队不得不回撤。瘟疫随着回返的军队带到西方，包括意大利。公元 167 年，罗马遭到瘟疫的肆虐。

也就在这一年，北方的日耳曼各部落和萨尔马特人突入帝国的多瑙河地区，两位执政者一起去迎敌。公元 169 年，维鲁斯卒于军中，时年仅 38 岁。与日耳曼人和萨尔马特人的战争还没有结束，公元 172 年埃及北部发生了“牧人起义”，罗马又不得不疲于奔命地去镇压。

虽然埃及起义被镇压了下去，对日耳曼人和萨尔马特人的战争也取得了胜利，但是公元 175 年，罗马派驻叙利亚的总督阿维狄乌斯·卡西乌斯（Avidius Cassius），一位杰出的统帅，手握重兵，误信了奥勒利乌斯已经死去的传言，自立为皇帝。虽然这件事对奥勒利乌斯的权力和地位构成很大的威胁，但奥勒利乌斯得知后并没有太气愤，也没有采取任何严厉的措施对待卡西乌斯的孩子和亲人。元老院宣布没收卡西乌斯的财产，奥勒利乌斯没有把那笔财产划入皇家财库，而是把它归入了国库。后来卡西乌斯被自己手下的人杀死，奥勒利乌斯甚至觉得做得太冒失，对卡西乌斯之死感到惋惜。由此人们认为，若是由奥勒利乌斯亲自处理这件事，他是会宽恕卡西乌斯的。公元四世纪历史学家阿弥阿努斯关于这一事变曾经记述了一件事。据说阿维狄乌斯·卡西乌斯在叙利亚宣布为皇帝后，曾经有人给奥勒利乌斯送来一束信件，是卡西乌斯给他在罗马的同谋者们的，奥勒利乌斯没有打开那些书信，而是吩咐把它们烧毁了，免得知道他的敌人们的名字，从而憎恨他们。

公元 178 年，日耳曼人再次侵犯帝国统治地区，奥勒利乌斯带着儿子康莫杜斯率领军队出征。战斗进展顺利，取得很大的胜利，但是罗马军队中又流行起瘟疫。公元 180 年 3 月，奥勒利乌斯染上瘟疫，未及打败日耳曼人，便卒于多瑙河畔的温多波涅（Vindobona），即今维也纳，了却了他身为皇帝的战斗生涯。

二

《沉思录》即奥勒利乌斯晚年战争期间独自进行哲学思考的记录。为了能更好地理解《沉思录》全书的内容，有必要对相关的罗马社会历史背景和当时的哲学思想状况作一些说明。

古代罗马起源于意大利中部台伯河畔距入海口不远处的一个村落联盟，强盛后不断向外扩张，至公元一世纪时成为统治包括意大利半岛、巴尔干半岛、西亚、北非和西班牙在内的广大地区的庞大国家。领土的扩大和社会经济的发展使罗马城邦共和制陷入危机。公元前 44 年 3 月独裁者凯撒被刺死后，屋大维（Octavius）作为凯撒的继子，以凯撒的合法继承人的身份出现在罗马政治舞台。他以杰出的政治才能和灵活的谋略逐步排除和消灭了一个个政敌，结束了凯撒被刺后的混乱内战局面，成为罗马国家新的权力人物，公元前 27 年被授予“奥古斯都”（Augustus，意为“神圣的”）称号。奥古斯都掌权后，恢复被长期内战破坏了的经济，缓和社会矛盾，发展文化。他自称是靠威望（auctoritas）统治国家，只是在元老院里会议上享有第一个发言（princeps）的荣誉。由此，奥古斯都政权被称为元首制（principatus）。历史上通常把奥古斯都视为罗马第一任皇帝，把公元前 27 年定为罗马帝制的开始，屋大维本人也以“奥古斯

都”一名流传青史。

从奥古斯都起，罗马帝国经历了将近两个世纪的稳定时期。公元14年奥古斯都去世后，皇权继承人是在家族内选定的。先后继位的有提比略（Tiberius，公元14~37年在位）、卡利古拉（Caligula，公元37~41年在位）、克劳狄乌斯（Claudius，公元41~54年在位）和尼禄（Nero，公元54~68年在位）的统治，历史上通常称他们统治的时期为尤利乌斯·克劳狄乌斯（Julius-Claudius）王朝。尼禄是古罗马历史上有名的暴君，他的残暴引起了社会动乱。在经历了一年多的内战之后，公元69年底维斯帕西安（Vespasianus）成为罗马新的统治者，由他开始了弗拉维乌斯（Flavius）王朝。该王朝经历了维斯帕西安（公元69~79年在位）、提图斯（Titus，公元79~81年在位）、多弥提安（Domitianus，公元81~96年在位）三位皇帝的统治。多弥提安也以残暴闻名。多弥提安的统治被推翻后，由涅尔瓦（Nerva）即位。通常把他视为新的王朝——安托尼努斯（Antoninus）王朝的开始，然后历经图拉真（Traianus，公元98~117年在位）、哈得利安（Hadrianus，公元117~138年在位）、安托尼努斯·皮乌斯（Antoninus Pius，公元138~161年在位），传至马尔库斯·奥勒利乌斯。

在这近两个世纪里，一方面皇帝克服共和派残余的反抗，皇权得到巩固，另一方面对外继续进行军事扩张，扩大版图，其中以安托尼努斯王朝的第一位皇帝图拉真尤为突出。图拉真出身于高官家庭，但他自己却是以罗马军团的一个普通士兵身份开始自己的社会生涯的。他在父亲的统率下参加过犹太战争，公元91年成为执政官，随后数年里一直在莱茵河地区参加战争，对日耳曼人作战。公元98年继位后，于公元101年开始对多瑙河沿岸的地区达奇亚人的战争，于公元106年打败达奇亚人，把

达奇亚变成罗马的一个行省，为此罗马举行了盛大的庆祝，建立了宏伟的图拉真纪念柱，纪念柱上一幅幅精美的浮雕用来表现战争中的场面。后来他又进行了帕提亚战争，把美索不达米亚和阿尔美尼亚变成罗马的行省。与先朝列王相比，图拉真的“元首”权力达到最大的稳定，他本人也被元老院称为“最好的元首”（Optimus Princeps）。后来，图拉真的继任者们又先后使帝国疆界在西部沿多瑙河一直扩展到莱茵河上游，继而又征服了不列颠。正是由于马尔库斯的前任们的这种征讨和扩张，终于建立起了一个东起两河领域，西至不列颠，北起多瑙河，南至北非的史无前例的庞大帝国，使罗马帝国的统治地域达到历史的最大范围。罗马皇帝在这片领土范围内享有至高无上的权威，罗马法成为普遍公认的法律，罗马城成为西方世界的统治中心。史称至奥勒利乌斯的安托尼努斯王朝前四位皇帝统治时期是罗马元首集权制统治最稳固的时期，被称为罗马帝国的“黄金时期”。不过在这种强大的表面下，已经酝酿了衰落的根源。

长期连续不断的对外扩张战争消耗使罗马国家的物力和人力趋向枯竭，从而使地域庞大的罗马对外不得不由进攻扩张转变为尽力防守已有的边界，内部矛盾加剧，盛极一时的国家由强变弱。这一点在马尔库斯继位掌权后表现得尤为明显。从奥勒利乌斯开始，帝国爆发了尖锐而长期的危机，使得他不得不戎马倥偬，东征西讨，耗尽了他的毕生精力。与前辈时代的辉煌景象相比，现实迫使马尔库斯·奥勒利乌斯不得不对帝国的命运和人生的意义陷入沉思，形成自己的看法。

三

在公元前3世纪至前2世纪之交罗马征服南意大利和地中

海周围地区之后，随着罗马对希腊文化接触的扩大和深入，古希腊文化也广泛影响和促进了罗马文化的发展。当时，对罗马文化发展起了特别大影响的是希腊古典文化之后的希腊化时期的文化。古罗马哲学主要就是在这一时期开始形成的。

从公元前4世纪中期起，希腊北方的马其顿迅速崛起。公元前338年，希腊反对马其顿扩张的各城邦军队与由马其顿国王腓力统率的军队进行决战，希腊军队被打败。次年，希腊各城邦与马其顿建立同盟，名义上称为“希腊人同盟”，实际上承认马其顿对希腊的统治，标志着希腊古典城邦制的结束。公元前336年腓力遇刺身亡，他的儿子亚历山大继位。公元前334年，亚历山大率领马其顿和希腊的联合军队东征，在不长的时间里便打败了波斯，征服了西亚和北非的广大地区，直达中亚和印度河流域。在公元前323年亚历山大死后，亚历山大建立的庞大国家很快分裂成三大部分，由亚历山大属下的将领分别统治，希腊成为其中的马其顿王国的一部分。

自马其顿征服希腊和亚历山大东征起，希腊历史进入了古典城邦制终结后的新的历史发展时期，史称“希腊化时期”。新的时代促使新的思想潮流纷呈，在古典哲学的基础上促成了各种新的哲学派别的诞生，包括以狄奥革涅斯（一译第欧根尼，约公元前400～前325）为代表的强调回归单纯、原始自然生活的昔尼克派（一称犬儒派），以皮浪（公元前365～前275）为代表的认为一切都不可信的怀疑派，以伊壁鸠鲁（公元前341～前264年）为代表的继承古代原子论的伊壁鸠鲁派和由芝诺（约公元前336～前264年）创立的斯多葛派。

随着罗马对希腊的征服，希腊哲学，特别是希腊化时期的希腊哲学在罗马统治所及的范围内获得广泛的传播。研修希腊哲学成为当时富家子弟的重要教育科目，各个著名的希腊哲学

学派都不同程度地吸引着地中海周围各个地区的青年，雅典继续保持着世界哲学中心的地位，许多著名的罗马人物，如斯基皮奥、西塞罗等，都曾经在希腊受过哲学教育，如获至宝地收集希腊哲学家的著作。尽管罗马哲学没能出现像希腊的赫拉克利特、德谟克拉特、苏格拉底、柏拉图、亚里士多德等这样的著名哲学巨匠，但它也出现过一些颇有建树的哲学家，发展和深化了希腊哲学体系，特别是希腊化时期的哲学体系。罗马哲学也像希腊化时期的古希腊哲学一样，主要偏重于伦理学方面。它的主要任务不在于研究事物的实质，而在于探讨如何才能达到善和生活幸福，从而把主要注意力放在提炼现实生活准则上。

公元前 155 年，一个希腊公务使团来到罗马。该使团由三位哲学家组成，他们是斯多葛派哲学家狄奥革涅斯（Diogenes，约公元前 235 ~ 前 150）、学园派怀疑论哲学家卡尔涅阿得斯（Carneades，约公元前 214 ~ 前 129）和逍遥派哲学家克里托拉奥斯（Critolaus，约公元前 2 世纪）。他们在罗马的活动对古希腊哲学在罗马的传播起了很大促进作用，从此希腊化时期的三个主要希腊哲学派别斯多葛派、伊壁鸠鲁和怀疑派在罗马社会获得广泛传播，其中特别是斯多葛派成为罗马共和国后期和帝国时期最流行的哲学派别。

斯多葛派创始人芝诺是塞浦路斯人，腓尼基一位富商的儿子。父亲去世后他继承父业经商，货船失事后来到了雅典，改从研究哲学。他起初追随昔尼克派哲学家克拉特斯（Crates，约公元前 330）学习哲学，后来又学习过柏拉图派等派别的哲学，二十年后创立自己的学派，在雅典一条装饰有绘画的柱廊（στοά）里给门生们讲学，因而该学派被称为“柱廊派”。古希腊语中通常以στοά的形容词στοικός，用来代指该哲学派别和该派哲学家，拉丁文为 stoicus，英文为 stoic，音译为“斯多葛派”和“斯多葛

派哲学家”。“斯多亚派”则源自对 $\sigma\tau\omicron\acute{\alpha}$ 一词的音译。

斯多葛派按其历史发展分为早期、中期和晚期。早期斯多葛派的主要代表人物是芝诺及其门生克雷安特斯 (Creantes) 和克律西波斯 (Chrysipus)，中期斯多葛派的主要代表人物是帕奈提奥斯和波西多尼奥斯，晚期斯多葛派的主要代表人物是塞内加、埃皮克泰德和马尔库斯·奥勒利乌斯。把斯多葛哲学介绍给罗马人的主要是帕奈提奥斯和波希多尼奥斯等中期斯多葛派哲学家。

帕奈提奥斯 (Panaetius，约公元前 180 ~ 前 105 年) 是罗得斯岛人，在雅典接受的哲学教育，来到罗马后与小斯基皮奥等很接近，公元前 143 年曾经陪同后者出访埃及。他在罗马主要讲授斯多葛派哲学，很有影响。罗马许多国务活动要人都听过他的讲演，成为斯多葛派的信奉者。帕奈提奥斯晚年返回雅典，卒于高龄。他的著作未能传下来，主要见于其他古代作家的引述。西塞罗《论义务》前二卷便是以帕奈提奥斯的同名著作为基础写成的。波西多尼奥斯 (Posidonius，约公元前 135 ~ 前 51 年) 是帕奈提奥斯的门生。他是叙利亚人，由于长期逗留罗得斯岛而被称“罗得斯岛的”。他很早便去到雅典，聆听帕奈提奥斯讲学，并且成为他的学术继承人。帕奈提奥斯去世后，他曾游历意大利等地，然后回到罗得斯岛，在那里领导由帕奈提奥斯创立的斯多葛派学堂。西塞罗、庞培等罗马著名人士都曾经在那里听过他的讲演。公元前 51 年卒于 84 岁高龄。他的著作也失佚了。

随着古典城邦制的瓦解，与传统的“城邦”概念相对，斯多葛派提出与新的历史时期相适应的新的群体的概念，成为斯多葛派伦理思想体系的基本出发点。他们认为，世界是一个由神和人一起组成的共同体，人和神具有共同的理性，人要顺

应自然地生活。由此，他们不再强调人的地域性和种族性差别，而是统一“世界城邦”的一员，是世界公民。斯多葛派认为，主宰整个宇宙共同体的是自然本性，又称宇宙理性或神。他们从整体观念出发，强调人与整体的联系，个体特性包含于整体之中，是整体的一个方面或一个部分。对上述这些思想，奥勒利乌斯在《沉思录》中反复涉及。

在神的问题上，斯多亚派继承传统，保留多神观念，突出一神，通过突出理性而发展一神观念。他们在保留多神概念的同时，突出主神至高无上的地位，并使其人格化，沿用宙斯称呼，但是表示的是自然整体和理性，是对自然理性的神化和人格化。这个一神作为自然整体和理性，贯穿于宇宙的一切部分。斯多亚派认为，人的自然本性是群居性的，结成群体而共同生活，因而需要互相友爱、帮助，需要城邦。

罗马斯多葛派的基本特点是对自然研究和认识论兴趣的减弱，融合柏拉图派和逍遥派因素的折衷主义倾向加强。斯多葛派的伦理学注意的中心问题是道德问题和人的自我完善，强调锻炼意志，培养坚定性和忍耐性，以适应一切变化和意外遭遇。一个人的幸福有赖于他自身，不受任何外部变幻的影响。由此幸福和美德是重合的，具有美德即幸福。共和国时期的斯多葛派主要支持者有：斯基皮奥、小卡托、刺杀凯撒者布鲁图斯等。帝国时期斯多葛派主要代表为塞内加、埃皮克泰德和马尔库斯·奥勒利乌斯。

塞内加又称哲学家塞内加或小塞内加，以区别于他的同名父亲。他的全名是卢基乌斯·安尼乌斯·塞内加（Lucius Annus Seneca），约公元前5年出生于西班牙的科尔杜巴（今科尔杜瓦），家庭属骑士阶层，父亲是著名的修辞学家。他儿童时期便随父亲来到罗马，受过多方面的教育，对斯多葛派哲学尤为热衷，杰

出的演说才能使他在步入社会后很快获得声誉。在克劳狄乌斯统治初期，他主要研究哲学，发表了《论愤怒》等论著。公元41年，塞内加被流放到科西嘉岛，8年后被召回，成为时年刚12岁的尼禄的教师。尼禄接位后他辅佐，成为实际上的统治者，并且很快成为大富翁。为此，他受到人们的批评，认为他的实际生活与他宣传的哲学信条是相违背的。塞内加晚年辞官归里，公元65年反尼禄阴谋暴露，塞内加受牵连，受命自杀而死。

塞内加的主要哲学著作是书信集《致卢基乌斯》和《论自然问题》。在这些书信里，塞内加详细阐述了斯多葛派伦理学的各个基本问题。塞内加认为，人的主要任务是培养美德，哲学研究不只是理论性的，同时也是实践性的——美德的实践实现。他认为，创造事物源于两种因素，一是质料，二是原因，原因即理性，赋予物质形式。物质是永恒的，宇宙由四种基本元素构成，这就是火、空气、水和土。他把自然体理解为如生命体的循环变化。在这一循环中，一切都遵循必然性，并且经历一定时间之后出现重复。在认识论方面，塞内加遵循感觉论，认为认识源于事物作用于人的感觉，理智源于感觉。他认为，愤怒、爱、悲伤等情感也是物质性的。他认为，灵魂是不死的，肉体是对灵魂的桎梏，世界上发生的一切都是必然的、不可避免的，人应该顺应自然地生活。自然中的必然性对于人来说就是命运。命运不可改变，不可逆转，一切不幸遭遇是为了让人完善美德。塞内加不否定感觉上的满足，不否定财富，只是要求人们善于利用它们。生活本身并不是善，只有好的生活才是善。由此他提出，苟延残喘不如一死。塞内加认为，社会是自然安排的一种存在，是一个统一的整体，具体的个人是这个伟大整体的成员，因此人们的祖国是世界，人的第一责任是不对社会成员造成损害，人们应该互相关心、同情、爱护。由此，甚至

对待奴隶也应该人道，因为奴隶也是人，他们有权利要求承认他们做人的权利。

埃皮克泰德（Epictetus，公元1世纪中期～138年）是塞内加之后罗马斯多葛派的重要代表。他是小亚细亚的佛律基亚人，以奴隶身份沦落罗马，在罗马一个有幸得宠于尼禄的贵族家庭为奴，空闲时间聆听哲学讲演，获得自由后随斯多葛派哲学家穆塞利乌斯·鲁孚斯（Mucelius Rufus）学习哲学，专门从事哲学研究，成为斯多葛派哲学的崇奉者。公元89年他同其他哲学家一起被多弥提安赶出罗马。他去到希腊西部埃皮罗斯的尼科波利斯（Nicopolis，在今阿尔巴尼亚境内），继续从事哲学研究，建立了自己的学堂，吸引了许多学生，据说后来哈得利安曾经邀请他返回罗马，但他拒绝了，因为他不想去“罪恶的城市”。卒于约公元138年，享年80岁。他也像苏格拉底一样，一生没有著述，由此也没有传下任何著作。据说他曾经嘲笑那些著书立说的人，认为他们的著作的内容都不及书价。他要求的不是书面智慧，而是真实的道德行为，把哲学观念运用于实际生活，因此他注重直接与门生交往，以自己作为他们从事哲学活动的楷模。他的门生弗拉维乌斯·阿里安（Flavius Arrianus）认真记录了他的哲学谈话和教诲，成《埃皮克泰德哲学谈话录》，使他的哲学思想得以流传后世。原为八卷，仅传下四卷。他还另有一集他的讲演节录，题为《埃皮克泰德哲学手册》，也流传了下来。

埃皮克泰德认为，哲学能使人与周围发生的一切处于和谐状态，从而摆脱畏惧和烦恼，达到自由境界。他认为世界由一个神主宰，要承认神，并且模仿神生活。人只能支配他的能力之内的东西，主宰人的能力的是理性，这是正确认识人自身的前提。他认为，认识自然和人的自我完善是幸福生活的必要条

件。研究自然并不是为了改变自然，因为那不在我们的能力范围之内，而是为了使我们的生活与事物的自然进程相吻合。他强调哲学重在实践，要求人们在生活中实践善，求得与自然相一致。他认为，人的真正实质不在于财富，不在于荣誉，而是理性，人们要互相友爱而不敌视。他批判伊壁鸠鲁派的快乐观，批评怀疑派的相对论。他认为，怀疑派的关于真理的相对性排除了一切伦理基础。

马尔库斯·奥勒利乌斯是最后一位重要的斯多葛派哲学家。在奥勒利乌斯掌权期间，罗马国家生活发生了巨大的变化。奴隶制体制的暂时稳定趋于终结，经济开始衰落，商业萧条，奴隶来源不足，自由主义经济萌芽。奥勒利乌斯《沉思录》采用箴言形式，随兴而就，包含了上述斯多葛派的基本哲学观点。在他看来，世界是一个永恒变化的过程，人生即处于这一变化过程中，人的生命是这一变化过程中转瞬即逝的一刻。他主张完善道德。提倡仁爱和善良，强调自我宁静，斯多葛派式地忍受命运的变幻。与前辈斯多葛派相比，他使精神与肉体更加对立。他认为，世界是完善的，一切源于宇宙理性，即神，或如习俗称其为宙斯。善即与神意和理性、与自然秩序相吻合的和谐。恶也是神明的安排，当把它们视为符合世界自然秩序时，便并非恶。奥勒利乌斯就人的道德完善发表了许多议论，十分发人深省，而他的强烈的宿命论思想具有更明显的时代特征。

四

马尔库斯·奥勒利乌斯的这部著作是用古希腊语写成的，可能是在作者去世后由他的亲戚或朋友保存下来的，从而得以传世，成为欧洲古代哲学的经典。原文文字简朴，很少用

修饰语，句法简略，有时甚至只求表达一个思想，而不求句式的完整性。全书缺乏系统性，前后思考多有重复，明显反映了随兴所至的特点。可以设想，作者原本只是把它作为一部思想录，备自己反思之用。此书很早就被译成拉丁文，后来又相继译成英文、法文、俄文等许多后代语言，以其丰富而富有启迪的人生思想而广为流传。近年来在我国也相继有多种译本面世。笔者翻译这部著作采用的是勒伯古典丛书（The Loeb Classical Library）中该著作 2003 年版的古希腊文本：ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΡΗΑΙΟΥ ΑΝΤΩΝΙΝΟΥ ΤΑ ΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ，拜读过一些中文译本。鉴于当前古代欧洲专名的汉译多不一致，因此这些专名在注释中，附惯用的拉丁文，以便查核。古代罗马人的姓氏构成比较复杂，注释中第一次出现时用全称，附拉丁文，以免混淆。对于译文中的错误和不妥之处，恳请读者赐正。

王焕生

2009 年 6 月